Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział – i powstał wiatr burzy, Podniosły się jej fale!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto wydał rozkaz — zerwała się wichura! Podniosły się potężne fale! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy daje rozkaz, powstaje wicher i podnoszą się fale morskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako jedno rzecze, wnet powstanie wiatr gwałtowny, a podnoszą się nawałności morskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł i powstał wiatr burzliwy, i podniosły się nawałności jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedział On i wzbudził wicher burzliwy, i spiętrzył jego fale. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł, i zerwała się burza, Która spiętrzyła fale, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozkazał i wzbudził nawałnicę, i spiętrzył jej fale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na Jego rozkaz sztorm się zerwał i podniosły się morskie bałwany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na Jego słowo zrywał się wicher, który spiętrzał morskie fale. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedział i wzniecił gwałtowny wicher, który podniósł jego bałwany; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jak wypowiada słowo i sprawia, że się zrywa huraganowy wiatr, tak iż podnosi ono swe fale. |

1. 1) jej fale MT G: fale 4QPs f. [↑](#footnote-ref-2)